



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רל"א ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַקְשֵׁי גִדְפִיָּהּ לְעִילָא, וְאַשְׁתַּמַּע קוֹל נְגוּנָא דְלֵהוּן, וְכִדִּין שְׂרָאן לְנִגְנָא אֵינוּן מְלָאכִין דְקַיִמִין בְּמִשְׁמַרְתָּא תְּנִינָא. וּמַאי שִׁירְתָּא הֵּוּ אַמְרֵי בְּהַאי שְׁעָתָא, נְגוּנָא דְגִדְפִיָּהּ דְכְּרוּבִים, (תהלים קכה) הַבֹּטְחִים בַּה' כָּהֵר צִיּוֹן לֹא יִמוּט וְגו'. וְכִדִּין (ההוא) אִיהוּ (שירתא) שִׁירוּתָא לְאֵינוּן דְקַיִמִי בְּהַאי מִשְׁמֶרֶת תְּנִינָא לְנִגְנָא.

תרגום לעברית

בְּמִשְׁמֶרֶת הַשְּׁנִיָּה הַכְּרוּבִים הִלְלוּ מְקִישִׁים כְּנָפֵיהֶם לְמַעַלָּה, וְנִשְׁמַע קוֹל נְגוּנָם, וְאִזְּ מִתְחִילִים לְנַגֵּן אוֹתָם הַמְּלָאכִים שְׁעוֹמְדִים בְּמִשְׁמֶרֶת הַשְּׁנִיָּה. וְאִזּוֹ שִׁירָה הִיוּ אוֹמְרִים בְּשָׁעָה הַזֹּאת? נְגוּן כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים, (תהלים קכה) הַבֹּטְחִים בַּה' כָּהֵר צִיּוֹן לֹא יִמוּט וְגו'. וְאִזְּ [אותה] היא [שירה] תְּחִלָּה לְאוֹתָם הָעוֹמְדִים בְּמִשְׁמֶרֶת הַשְּׁנִיָּה הַזֹּאת לְנַגֵּן.

טקסט הזוהר

בְּמִשְׁמֶרֶת תְּלִיתָאָה, הֵנִי כְּרוּבִים אֲקָשׁוּ גִדְפִיָּהּ וְאַמְרֵי שִׁירְתָּא, וּמַאי הִיא. (תהלים קיג) הִלְלוּיָהּ הִלְלוּ עַבְדֵי ה' וְגו', יְהִי שֵׁם ה' מְבֹרָךְ וְגו', מִמְזֶרֶח שָׁמֶשׁ וְגו'. כִּדִּין אֵינוּן מְלָאכִין דְקַיִמִי בְּמִשְׁמֶרֶת תְּלִיתָאָה, כְּלָהוּ אַמְרֵי שִׁירְתָּא.

בַּמִּשְׁמֶרֶת הַשְּׁלִישִׁית הַכְּרוּבִים הִלְלוּ מְקִישִׁים בְּכַנְפֵיהֶם וְאוֹמְרִים שִׁירָה, וּמָה הִיא? (שם קיג) הִלְלוּהָ הִלְלוּ עַבְדֵי ה' וְגו', יְהִי שֵׁם ה' מְבָרַךְ וְגו', מִמְזֶרֶח שָׁמֶשׁ וְגו'. אֲזַ אוֹתָם מִלְּאָכִים שְׁעוֹמְדִים בַּמִּשְׁמֶרֶת הַשְּׁלִישִׁית, כָּלֵם אוֹמְרִים שִׁירָה.

טקסט הזוהר

וְכָלֵהוּ כּוֹכְבֵי וּמִזְלֵי דְבִרְקִיעָא פְּתַחֵי שִׁירְתָּא. כְּמָה דְכָתִיב, (איוב לח) בָּרֶן יַחַד כּוֹכְבֵי בִקְר וִירִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. וְכָתִיב, (תהלים קמח) הִלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אֹר, דְּהָא אֵינוֹן כְּכֵבִי דְנְהוֹרָא, מְנַגֵּנָן עַל נְהוֹרָא. (ס' א' דממנן על שירתא).

תרגום לעברית

וְכָל הַכּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת הָרָקִיעַ פּוֹתְחִים בְּשִׁירָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (איוב לח) בָּרֶן יַחַד כּוֹכְבֵי בִקְר וִירִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים, וְכָתוּב (תהלים קמח) הִלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אֹר, שֶׁהָרִי אוֹתָם כּוֹכְבֵי הָאֹר מְנַגְנִים עַל אֹר. [שממנים על השירה],

טקסט הזוהר

כַּד אֲתֵי צַפְרָא, וְכִידִין נְטִלֵי שִׁירְתָּא אֲבַתְרִייהוּ דִּישְׂרָאֵל (ס' א' ישראל) לְתַתָּא, וְסִלְקָא יְקָרִיָּה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מִתַּתָּא וּמִלְּעִילָא. יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא בִּימָמָא, וּמִלְּאָכִי עֲלֵאִי לְעִילָא בְּלִילִיָּא, וְכִידִין אֲשַׁתְּלִים שָׁמָּה קְדִישָׁא בְּכָל סְטָרִין.

תרגום לעברית

כְּשֶׁמַּגִּיעַ הַבִּקְר, וְאֲזַ לּוֹקְחִים שִׁירָה אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה, וְעוֹלָה כְּבוֹד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִלְּמַטָּה וּמִלְּמַעְלָה. יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה בַּיּוֹם, וּמִלְּאָכִים עֲלִיוֹנִים לְמַעְלָה בַּלַּיְלָה, וְאֲזַ נִשְׁתַּלֵּם הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ בְּכָל הַצְּדָדִים.

וְהָאֵי אֲבָן דְקָאָמֵר, כְּלָהּ מִלְאָכִי עֲלָאִי, וְיִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, כְּלָהּ אֶתְקַפּוּ בְּהָאֵי אֲבָן, וְאִיהִי סִלְקָא לְעִילָא, לְאֶתְעֵטְרָא גּוֹ אֲבָהּן בִּימָמָא. וּבְלִילְיָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתִי לְאַשְׁתַּעֲשָׂע עִם צְדִיקָא בְּגִנְתָּא דְעָדָן.

תרגום לעברית

וְהָאֲבָן הַזֹּאת שְׁאָמֵר, כָּל הַמְּלָאכִים הָעֲלִיּוֹנִים וְיִשְׂרָאֵל לְמַטָּה, כָּלם מְחַזְּקִים בְּאֲבָן הַזֹּאת, וְהִיא עוֹלָה לְמַעְלָה לְהִתְעַטֵּר בְּתוֹךְ הָאֲבוֹת בַּיּוֹם, וּבְלִילָהּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בָּא לְהַשְׁתַּעֲשָׂע עִם הַצְּדִיקִים בְּגֵן עֵדֶן.

טקסט הזוהר

זָכְאִין אֵינוֹן כָּל דְקִימִי בְקִיּוּמֵיהּ, וּמִשְׁתַּדְּלִין בְּאוֹרֵייתָא בְּלִילְיָא. בְּגִין דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְכָל אֵינוֹן צְדִיקָא דְבְּגִנְתָּא דְעָדָן, שְׁמַעוּ קִלְיָהּ דְבְּנֵי נָשָׂא, אֵינוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא. כְּמָה דְכָתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ח) הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגַנִּים וְגו'.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרֵיהֶם כָּל הָעוֹמְדִים בְּקִיּוּמָם וְעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה בְּלִילָהּ, מְשׁוּם שֶׁהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְכָל אוֹתָם הַצְּדִיקִים שֶׁבְּגֵן עֵדֶן שׁוֹמְעִים קוֹלוֹת בְּנֵי הָאָדָם אוֹתָם הָעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (שִׁיר ח) הַיּוֹשֶׁבֶת בְּגַנִּים וְגו'.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, הָאֵי אֲבָן, אִיהוּ אֲבָן טָבָא. וְדָא הוּא רָזָא דְכָתִיב, (שְׁמוֹת כח) וּמִלֵּאתָ בּוֹ מְלוֹאת אֲבָן אֲרֶבֶעָה טוּרֵי אֲבָן. וְאֵלִין אֵינוֹן סְדְרִין (דְּאֶשְׁלֵמוֹתָא) דְּאֲבָן טָבָא, אֲשֶׁלְּמוֹתָא דְּאֲבָן יִקְרָה. בְּגִין דְּאִית (אֶשְׁלֵמוֹתָא) אֲבָן אַחֲרָא. דְכָתִיב, (יחזקאל לו) וְהִסִּירוּתִי אֶת לֵב הָאֲבָן וְגו'. וְכָתִיב, (יחזקאל לו) וְאֶת רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם. וְהָאֵי אִיהוּ (יִשְׁעִיה כח) אֲבָן בְּחֵן פְּנֵת יִקְרָת וְאוֹקְמוּהָ.

בֹּא רְאֵה, אָבֶן זֶה הִיא אָבֶן טוֹבָה, וְזֶהוּ סוֹד הַכְּתוּב (שְׁמוֹת כח) וּמִלֵּאת בּוֹ מִלֵּאת אָבֶן אֲרֻפָּעָה טוֹרִים אָבֶן. וְאַלֶּה הֵם סְדָרִים [של שלמות] שֶׁל הָאָבֶן הַטּוֹבָה, הַשְּׁלֵמוֹת שֶׁל אָבֶן יִקְרָה, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ [שלמות] אָבֶן אַחֶרֶת, שֶׁכְּתוּב (יחזקאל לו) וַהֲסֵרְתִּי אֶת לֵב הָאָבֶן וְגו', וְכְתוּב (שם) וְאֵת רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם. וְזֶהוּ (ישעיה כח) אָבֶן בַּחֵן פִּנֵּת יִקְרָת, וּבְאֵרוֹה.

טקסט הזוהר

וְעַל רְזָא דָּא כְּתִיב, (שְׁמוֹת לא) לִוְחֹת הָאָבֶן, דְּאֵינּוֹן לִוְחֹת אֶתְגַּזְרוּ מִהֶכָּא, וְעַל דָּא אֶקְרוּן עַל שְׁמִיה דְּהָאִי אָבֶן. וְהָאִי הוּא רְזָא דְכְּתִיב, (בראשית מט) מִשֶּׁם רוּעָה אָבֶן יִשְׂרָאֵל (ס'א הא ודאי אבן ישראל אקה) כְּמָה דְּאֶתְמַר.

תרגום לעברית

וְעַל סוֹד זֶה כְּתוּב (שְׁמוֹת כד) לַחַת הָאָבֶן, שֶׁהֵם לִוְחֹת שֶׁנִּגְזְרוּ מִכָּאן, וְלָכֵן נִקְרְאוּ עַל שְׁמָה שֶׁל הָאָבֶן הַזֶּה, וְזֶהוּ סוֹד הַכְּתוּב (בראשית מט) מִשֶּׁם רָעָה אָבֶן יִשְׂרָאֵל, [הרי ודאי אבן ישראל נקראת] כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.

טקסט הזוהר

פֶּתַח רַבִּי חִזְקִיָּה וְאָמַר, (שְׁמוֹת כח) וְהָאֲבָנִים תְּהִיֵּין עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה, אֵלִין אֲבָנֵי יִקְרִין עֲלָאִין, דְּאֶתְקְרוּן אֲבָנֵי הַמָּקוֹם, כְּמָא דְּאֶתְ אָמַר, (בראשית כח) וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם. וְהָאִי אוֹקְמוּהָ. (שְׁמוֹת לט ועי' ש') וְהָאֲבָנִים עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כְּמָה דְּאִית (י'ב אבנים) י'ב שְׁבָטִים לְתַתָּא, הָכִי נָמִי לְעִילָא תְּרִיסַר שְׁבָטִין, וְאֵינּוֹן תְּרִיסַר אֲבָנִין יִקְרִין, וְכְתִיב, (תהלים קכב) שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוָה (דא רזא) עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל, דָּא יִשְׂרָאֵל, רְזָא דְלְעִילָא. וְכִלְהוּ לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה', וְעַל דָּא וְהָאֲבָנִים תְּהִיֵּין עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

פֶּתַח רַבִּי חִזְקִיָּה וְאָמַר, (שמות כח) וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָן עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עָשָׂרָה - אֵלּוּ אֲבָנִים יְקָרוֹת עֲלִיוֹנוֹת שִׁנְקָרְאוֹת אֲבָנֵי הַמָּקוֹם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית כח) וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם, וַהֲרִי פָרְשׁוּהָ. וְהָאֲבָנִים עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבָטִים לַמָּטָה, כֹּה גַם לַמַּעֲלָה שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבָטִים, וְהֵם שְׁתִּים עָשָׂרָה אֲבָנִים יְקָרוֹת, וְכַתוּב (תהלים קכב) שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים וְגו'. עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל - זֶה יִשְׂרָאֵל, סוּד שְׁלֹמֶעֱלָה, וְכֵלָם לְהוֹדוֹת לַשֵּׁם ה', וְעַל זֶה וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָן!! עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

וְכַמָּה דָּאִית י"ב שְׁעֵי בִּימָמָא, הָכִי אִית י"ב שְׁעֵי בְּלִילְיָא, בְּיוֹמָא לְעִילָא, בְּלִילְיָא לְתַתָּא, כֹּלָא דָּא לְקַבֵּל דָּא, הֵנִי י"ב שְׁעֵי דְבְּלִילְיָא מִתְפַּלְגִּי לְתַלְתָּ פִּלְגָאן, וְכַמָּה מְמַנִּי תַרִיסִין קַיִימִי תַחוּתֵיהוּ, דְרַגִין עַל דְרַגִין, כִּלְהוּ מְמַנֵּן בְּלִילְיָא, וְנִטְלִי טַרְפָּא בְּקַדְמִיתָא.

תרגום לעברית

וְכְמוֹ שֶׁיֵּשׁ שְׁתִּים עָשָׂרָה שְׁעוֹת בַּיּוֹם, כֹּה יֵשׁ שְׁתִּים עָשָׂרָה שְׁעוֹת בְּלִילְיָה. בַּיּוֹם לַמַּעֲלָה, וּבְלִילְיָה לַמָּטָה. הַכֹּל זֶה כְּנֶגֶד זֶה. הַשְׁתִּים עָשָׂרָה שְׁעוֹת שֶׁל הַלִּילְיָה הֵלְלוּ מִתְחַלְקוֹת לְשִׁלְשָׁה חֲלָקִים, וְכַמָּה מְמַנִּי מְגַנִּים עוֹמְדִים תַּחְתֵּיהֶם דְּרַגּוֹת עַל דְּרַגּוֹת, כֹּלָם מְמַנִּים בְּלִילְיָה, וְנִטְלִים טַרְף בְּהַתְחַלָּה.

טקסט הזוהר

וְכַדִּין כַּד אֲתַפְּלִיג לִילְיָא, קַיִימִין תַּרִין (סתרין) סְדֵרִין מִסְטָרָא דָּא, וְתַרִין סְדֵרִין מִסְטָרָא אַחֲרָא, (ס"א ודא) וְרוּחָא עֲלָאָה נָפֵק (ס"א נשיב) בִּינִיָּיהוּ, וְכַדִּין כָּל אֵינוֹן אֶלְגִין דְּבִגְנִתָא דְעֵדֹן, כִּלְהוּ פֶּתַחִי שִׁירְתָּא, וְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא עָאֵל בְּגִנְתָּא דְעֵדֹן. הֵדָּא הוּא דְכְתִיב, (דברי הימים א יז) אֲזַ יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ, כִּי בָא לְשָׁפוֹט אֶת הָאָרֶץ. כְּמָה דְכְתִיב, (ישעיה יא) וְשֹׁפֵט בְּצֹדֵק יִדְלִים. בְּגִין דְּמִשְׁפָּט עָאֵל בִּינִיָּיהוּ וְאֲתַמְלִיָּא מִנָּה (ס"א מניה) גַּן עֵדֹן.

וְאֵז כְּשֶׁנֶחֱלַק הַלֵּילָה, עוֹמְדִים שְׁנֵי [סתרים] סְדָרִים מִצַּד זֶה וּשְׁנֵי סְדָרִים מִצַּד אֲחֵר, [וְזוֹ] רוּחַ עֲלִיּוֹנָה יוֹצֵאת [נושבת] בִּינֵיהֶם, וְאֵז כָּל אוֹתָם הָאֵילָנוֹת שֶׁבָּגָן עֵדֶן, כָּלָם פּוֹתְחִים בְּשִׁירָה, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִכְנָס בָּגֵן עֵדֶן. זֶהוּ שְׁכָתוֹב אֵז יִרְנָנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלְפָּנֵי ה' כִּי בָא לְשֹׁפֵט אֶת הָאָרֶץ, כְּמוֹ שְׁכָתוֹב (ישעיה יא) וְשֹׁפֵט בְּצֶדֶק דְּלִים. מִשׁוֹם שֶׁמִּשְׁפָּט נִכְנָס בִּינֵיהֶם וּמִתְמַלֵּא מִמְּנָה [ממנו] גֵּן עֵדֶן.

טקסט הזהר

וְרוּחָא דְצִפּוֹן אֲתַעַר בְּעִלְמָא, וְחֻדְוָה אֲשַׁתְּכַח וְנָשִׁיב הֵהוּא רוּחָא בְּאֵינוֹן בּוֹסְמִין, וְסִלְקִין רִיחִין לְעִילָא, וּמִתְעַטְרִין (ס"א ומתעריין) צְדִיקָא בְּעַטְרִיָּהוּ, וּמִתְהַנֵּן מִגּוֹ זִיוָא דְאַסְפִּקְלָרְיָא דְנִהָרָא.

תרגום לעברית

וְרוּחַ צֶפּוֹן מִתְעוֹרֶרֶת בְּעוֹלָם, וְחֻדְוָה נִמְצָאת, וְנוֹשֶׁכֶת אוֹתָהּ הָרוּחַ בְּאוֹתָם בְּשָׁמִים, וְעוֹלָם רִיחוֹת לְמַעְלָה, וּמִתְעַטְרִים [ומתעוררים] הַצְּדִיקִים בְּעִטְרוֹתֵיהֶם וְנִהְנִים מִתּוֹךְ זֵיו הָאֶסְפִּקְלָרְיָה הַמְּאִירָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"ב ע"א) ◆

טקסט הזהר

זְכָאִין אֵינוֹן צְדִיקָא, דְּזָכָאן לְהֵהוּא נְהוּרָא עֲלָא, וְהֵהוּא נְהוּרָא דְאַסְפִּקְלָרְיָא דְנִהָרָא, נְהִיר לְכָל סְטָרִין, וְכָל חַד וְחַד מְאִלִין צְדִיקָא, נְטִיל לְחוּלְקִיָּה כְּדָקָא חֲזִי לֵיהּ, וְהוּא נְטִיל (ס"א והכי נהיר) כָּל חַד וְחַד כְּפּוּם עוֹבְדוֹי דְעָבַד בְּהָאֵי עֲלָמָא, (מאינון) אֵית מְנַהוֹן דְּמִתְכַּסִּי, מִהֵהוּא נְהִירוֹ דְנְטִיל חֲבֵרִיָּה

אשריהם הצדיקים שזוכים לאותו האור העליון, ואותו האור של האספקלריה המאירה מאיר לכל הצדדים, וכל אחד ואחד מהצדיקים הללו נוטל את חלקו כראוי לו, והנה נוטל [וכך מאיר] כל אחד ואחד כפי מעשיו שעשה בעולם הזה. יש מהם שמתפישים מאותו אור שנטל חברם יותר ומאיר, והרי פרשוק.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.